



**SCEE16002B**



**FR** SCARIFICATEUR ÉLECTRIQUE POUR PELOUSE / AÉRATEUR 2 EN 1  
*TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE*  
**NL** ELEKTRISCHE 2-IN-1 VERTICUTEERDER / BELUCHTER  
*VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES*  
**GB** ELECTRIC LAWN SCARIFIER / AERATOR 2-IN-1  
*ORIGINAL INSTRUCTIONS*



S02 M01 Y2015

# CONSIGNES DE SECURITE

**Attention ! Lire attentivement les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de la machine. Conserver les instructions d'utilisation dans un endroit sûr pour toute utilisation ultérieure.**

## SYMBOLES

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indications générales sur d'éventuels dangers.                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Attention !<br>Lire le manuel d'utilisation                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la tondeuse.<br><br>Gardez une distance de sécurité entre l'utilisateur de la machine en marche et des personnes se trouvant à proximité.                            |
|  | Griffes/lames coupantes. Attention à ne pas se couper les orteils ou les doigts.                                                                                                                                                                                                             |
|  | Protégez-vous contre les chocs électriques.                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Maintenez le câble de raccordement hors de portée de la lame.                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Ne pas utiliser l'appareil par temps de pluie ni l'exposer à la pluie.                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de le nettoyer, lorsque le câble se trouve coincé, ou que l'appareil soit laissé sans surveillance même pour une courte durée, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des griffes/lames. |

|  |                                                                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Attendez l'arrêt total de tous les éléments de l'outil de jardin avant de les toucher.<br>Après la mise hors tension de l'outil de jardin, les lames continuent à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.           |
|  | Risque de blessures ! Avant de commencer à travailler, vérifiez le terrain et retirez tous les objets qui pourraient être éjectés par l'outil.                                                                              |
|  | Portez un casque protecteur, des lunettes de sécurité et des protections d'oreilles !                                                                                                                                       |
|  | Portez des gants.                                                                                                                                                                                                           |
|  | Cet appareil est doublement isolé; par conséquent, aucun câble de masse n'est nécessaire. Vérifiez si l'alimentation mentionnée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à la tension présente sur le lieu. |
|  | CE Conformément aux normes Européennes d'application en matière de sécurité                                                                                                                                                 |

## INSTRUCTIONS DE SECURITE

***\_ Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance***

\_ Ne pas utiliser la machine lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

\_ *Ne laissez pas les enfants ou toute autre personne n'ayant pas connaissance de ces instructions, utiliser l'appareil. Certaines réglementations locales mentionnent un âge limite de l'utilisateur.*

\_ Ne jamais aérer/scarifier le gazon lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.

\_ *N'oubliez pas que l'utilisateur est tenu pour responsable des accidents ou des situations dangereuses survenant sur autrui ou sur leurs biens*

\_ Portez toujours une protection auditive et des lunettes de protection, si vous travaillez avec la machine.

\_ Ne jamais faire fonctionner la machine si vous marchez pieds nus ou portez des sandales ouvertes. Porter

toujours des chaussures fermées et des pantalons longs.

\_ Inspecter soigneusement la surface à travailler et éliminer pierres, bâtons, fils métalliques, os et autres objets étrangers.

\_ Avant l'utilisation, effectuez toujours un contrôle visuel afin de constater si des griffes et des boulons manquent, sont usés ou endommagés.

\_ Toujours remplacer l'ensemble des griffes et boulons usés ou endommagés pour préserver l'équilibre de la machine. Faire attention lors de l'utilisation de machines présentant plusieurs griffes, étant donné que lors de la mise en rotation d'une griffe, les autres griffes peuvent également se mettre à tourner.

\_ Mettez un écran facial, si vous utilisez la machine sans dispositif de ramassage.

\_ Ne menez l'appareil qu'au pas, ne jamais courir.

\_ Ne travailler qu'à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.

\_ Si possible, évitez d'utiliser la machine lorsque l'herbe est mouillée ou prenez des mesures de précaution supplémentaires pour éviter de glisser.

\_ Aérer/scarifier le gazon sur des talus peut être dangereux.

\_ Ne pas utiliser le scarificateur/l'aérateur de gazon sur des pentes très abruptes.

- Sur des pentes ou de l'herbe mouillée, faire attention à ne pas perdre l'équilibre.
- Toujours aérer/scarifier le gazon transversalement à la pente,

jamais de haut en bas ou de bas en haut.

- Faites très attention lors d'un changement de direction sur une pente.
- Faites très attention en reculant ou en tirant la machine vers vous.

\_ Lors des travaux d'aération/de scarification du gazon, poussez la machine toujours vers l'avant et ne la tirez jamais vers vous.

\_ Les griffes/lames doivent être totalement à l'arrêt quand vous devez basculer la machine pour la transporter, quand vous traversez d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbes ou quand vous transportez la machine entre deux surfaces à aérer/scarifier.

\_ N'utilisez jamais la machine sans dispositif de ramassage ni sans protection anti-choc.

\_ Mettez la machine en marche conformément aux instructions du mode d'emploi et veillez à maintenir les pieds bien à l'écart des parties en rotation.

\_ N'inclinez pas la machine lors du démarrage ou lorsque vous mettez le moteur en fonctionnement, sauf si ceci est nécessaire pour la mettre en marche quand l'herbe est haute. Dans ce cas-là, soulever alors la machine juste ce qu'il faut et uniquement sur le côté opposé à l'utilisateur en poussant le guidon vers le bas. Veillez toujours à ce que vos mains soient placées sur le guidon lorsque vous posez la machine sur le sol.

\_ Tenir les pieds et les mains éloignés des parties rotatives de la machine.

\_ Lors du travail, gardez une certaine distance par rapport à la zone d'éjection.

\_ Ne jamais soulever ni transporter la machine pendant que le moteur est en marche.

\_ Lors du réglage de la machine, veillez à ne pas coincer vos pieds ni vos mains entre les griffes/lames en rotation ou dans les parties fixes de la machine.

\_ Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation et d'éventuelles rallonges. Ne jamais raccorder un câble endommagé à la prise de courant et ne pas le toucher avant qu'il ne soit déconnecté du réseau. Un câble endommagé pourrait vous mettre en contact avec des pièces sous tension. Attention, il y a risque de choc électrique.

\_ Ne touchez pas les griffes avant que la machine ne soit déconnectée du réseau et que les griffes ne soient à l'arrêt total.

\_ Maintenez le câble d'alimentation et la rallonge à distance des griffes. Les griffes peuvent endommager les câbles et vous mettre en contact avec des parties sous tension. Attention, il y a risque de choc électrique.

#### **Retirer la fiche de la prise de courant :**

- à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
  - avant d'éliminer un engorgement,
  - pour contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur la machine,
  - après avoir heurté un objet étranger.
- Vérifiez immédiatement que la machine ne présente pas d'endommagements, et, si nécessaire, faites-la réparer,

- si la machine commence à vibrer de manière inhabituelle (vérifier immédiatement).

## **Entretien**

- \_ Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés afin d'assurer que la machine se trouve dans un état de fonctionnement ne présentant aucun danger.
- \_ Contrôlez régulièrement l'état d'usure du dispositif de ramassage.
- \_ Contrôlez la machine et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- \_ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine ELEM GARDEN TECHNIC.
- \_ Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez ou travaillez près des griffes/lames aigues.

## **Branchement électrique**

- \_ La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- \_ Il est recommandé de ne brancher cet appareil que sur une prise de courant protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel avec un courant de défaut de 30 mA.
- \_ En cas de remplacement du câble, n'utiliser que le câble d'alimentation prévu par le fabricant de l'appareil, pour le numéro de commande et le type, voir les instructions de service.

- \_ Ne jamais toucher la fiche de secteur avec des mains humides.

- \_ Ne pas écraser le câble d'alimentation ou sur la rallonge, ni les coincer ou les tirer sous risque de les endommager. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

- \_ La rallonge doit disposer de la section indiquée dans les instructions d'utilisation et être étanche aux projections d'eau. La connexion électrique ne doit pas se trouver dans l'eau.

- \_ Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez ou travaillez près des griffes/lames aigues.

## UTILISATION CONFORME

L'appareil est conçu pour ratisser, scarifier ou aérer le gazon dans le domaine privé.

## MONTAGE

\_ **Attention !** Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.

\_ Une fois la machine mise hors tension, les griffes/lames continuent encore à tourner pendant quelques secondes.

\_ **Attention – ne pas toucher une griffe/lame en rotation.**

\_ **Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez ou travaillez près des griffes/lames aigues.**

### Sécurité électrique

Pour des raisons de sécurité, la machine est équipée d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V CA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utiliser qu'une rallonge électrique homologuée. Pour plus de renseignements, contacter le service après-vente autorisé. Seules les rallonges de type H05VV-F, H05RN-F ou IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) doivent être utilisées. Contactez votre Centre de services ELEM TECHNIC GARDEN pour plus de détails: [info@eco-repa.com](mailto:info@eco-repa.com)

Au cas où vous utiliseriez une rallonge pendant le travail avec l'appareil, n'utilisez que des câbles ayant les sections de conducteur suivantes :

- 1,0 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 100 m

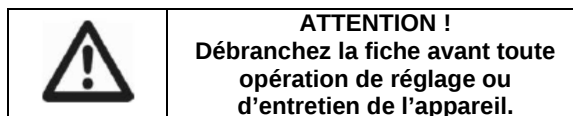
Remarque : Au cas où une rallonge devrait être utilisée, celle-ci doit disposer, conformément à la description figurant dans les instructions de sécurité, d'un conducteur de protection raccordé au conducteur de protection de l'installation électrique par l'intermédiaire de la fiche.

**PRECAUTION : Des rallonges non conformes aux instructions peuvent être dangereuses. Les versions de câble de rallonge, fiche et accouplement doivent être étanches à l'eau et autorisées pour l'extérieur.**

Les connexions de câble doivent être sèches et ne pas reposer sur le sol.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler ce disjoncteur différentiel.

### Montage

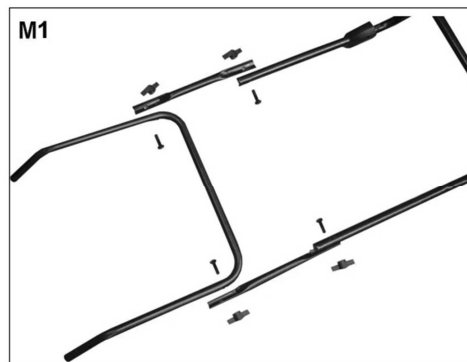


\_ **Veillez à ne pas coincer le câble d'alimentation lorsque vous déployez ou repliez le guidon supérieur/inférieur. Ne pas laisser tomber le guidon.**

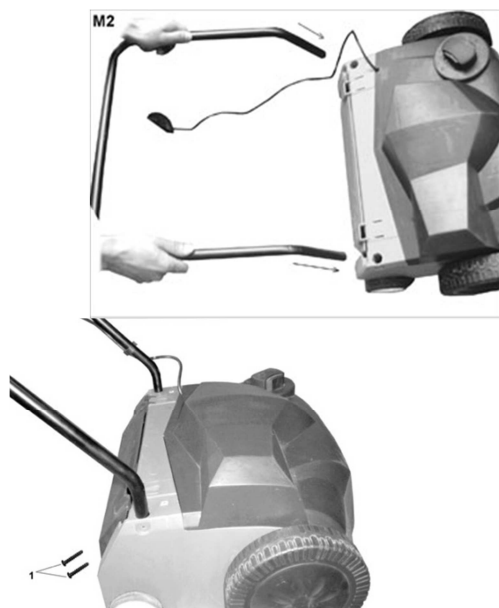
Certaines parties du scarificateur ont été démontées en vue de son transport. Les vis, volants de manoeuvre, attaches de câble, crochet de câble, tournevis et clé sont rangés dans des sacs en plastique. Le montage est simple si vous respectez les consignes suivantes :

## ASSEMBLAGE

1. **Ouvrez la caisse et sortez toutes les pièces.**
2. **Assemblez les poignées supérieures avec deux écrous et deux vis longues (fig. M1)**



3. **Assemblez le tube inférieur (fig.M2)**
  - Insérez le tube dans les trous et assurez-vous qu'il entre à fond. Serrez les vis (1) .

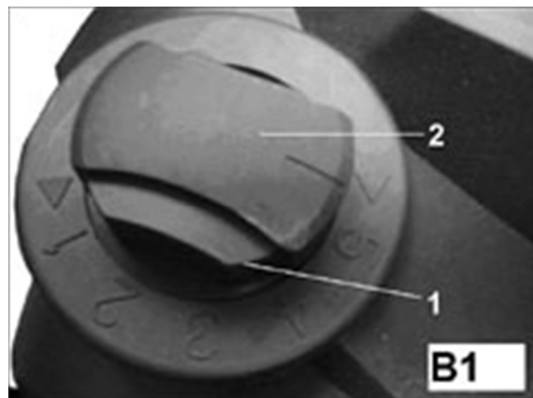


**4. Attacher le boîtier de commandes (fig. M3)**



Positionnez le boîtier de commandes (4) sur le manche supérieur et assurez-vous de bien visser les deux trous (2). Recouvrez le support du boîtier puis attachez le boîtier de commandes à l'aide des deux vis (K). Attachez le câble (3) du boîtier de commandes à l'aide des attaches (L) sur la barre du manche.

**5. Réglage de la profondeur de coupe (Fig. B1)**



La profondeur de coupe peut être réglée sur 5 positions. Appuyez sur le bouton (1), tout en le laissant enfoncé faites tourner la molette (2) sur les différents niveaux. Choisissez le niveau que vous souhaitez de 1 à 5. Les hauteurs de coupe de 1 à 5 correspondent à +5mm, +1mm, -3mm, -7mm, et -11mm.

**Position basse et intermédiaire pour le cylindre de l'aérateur :**

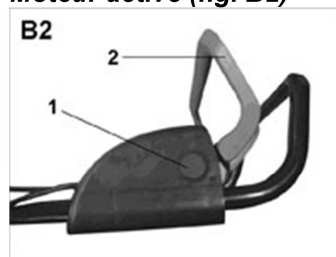
Retire les mousses et les mauvaises herbes du gazon.

**Position supérieure du cylindre de l'aérateur:**

Retire les herbes restantes sur le gazon.

**6. Comment utiliser la machine**

**Moteur activé (fig. B2)**

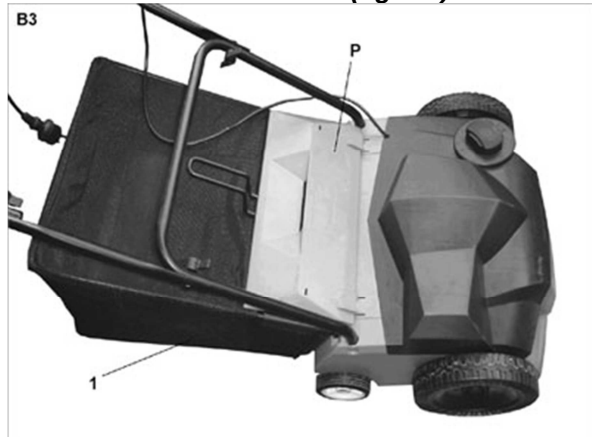


Appuyez sur le bouton (1), levez le levier (2), relâchez ensuite le bouton (1).

**Moteur désactivé (fig. B2)**

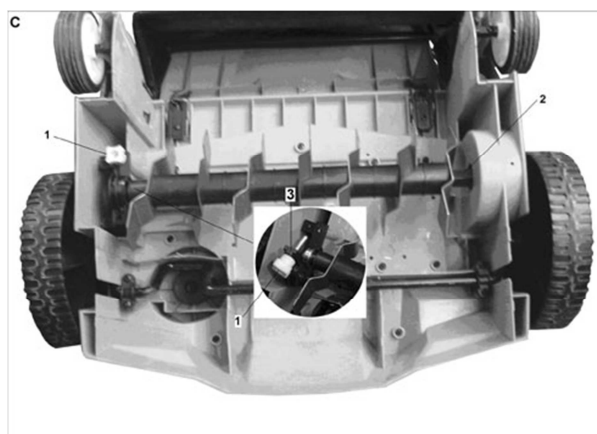
Relâchez le levier (2)

**Attacher le sac de collecte (fig. B3)**



Soulevez le rabat protecteur (P). Posez le sac de collecte (1) avec les crochets sur les deux boulons des éléments latéraux.

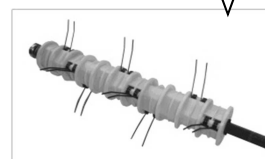
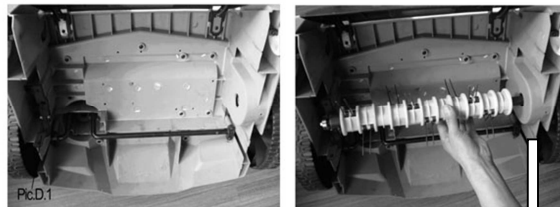
**7. Retrait du rouleau du scarificateur (image C)**



1. Dévissez la vis (1) du roulement.
2. Soulevez le couvercle du roulement (3).
3. Sortez le rouleau scarificateur (2) hors du couvercle du roulement inférieur.

**8. Replacer le rouleau râsseur (image D)**

1. Retirez le rouleau scarificateur conformément aux étapes de la section 7. Positionnez le rouleau râsseur (Image D.1)



2. Rabaissez le couvercle du roulement (3), serrez la vis (2). (image.D.2)



## UTILISATION

— Une fois la machine mise hors tension, les griffes/lames continuent encore à tourner pendant quelques secondes. Attendez l'arrêt total du moteur ainsi que des griffes/lames avant de remettre la machine en fonctionnement.

— Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.

**Note :** Afin de faciliter le démarrage, poussez le guidon vers le bas pour soulever les roues avant.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Positionnez le SCEE16002B en bordure de la pelouse et aussi près que possible de la prise de secteur. Travaillez en vous éloignant de la prise de secteur.

Après chaque changement de direction, placez le câble du côté qui a déjà été travaillé.  
Lors du travail d'aération/de scarification du gazon ne pas surcharger le moteur.

Si le moteur est trop sollicité, le nombre de tours par minute baisse et le bruit du moteur change. Dans un tel cas, arrêtez-vous, relâchez le levier de commande et réglez une hauteur de travail plus élevée. Sinon, le moteur risque d'être endommagé.

— **Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez ou travaillez près des griffes/lames aigues.**

Les conditions optimales pour aérer/scarifier le gazon sont présentes quand l'herbe est courte et légèrement humide. Aérer ou scarifier le gazon quand le sol est très mou ou très dur peut endommager ce dernier et entraîner un ramassage insatisfaisant.

— Avant d'aérer/de scarifier le gazon, éliminer la mousse à l'aide d'un produit approprié disponible dans le commerce.

— Démarrez le SCEE16002B à la hauteur de travail la plus élevée et abaissez-la suivant le besoin.

— Aérez/scarifiez le gazon en commençant les travaux par des trajectoires d'aller et retour, recommencer une semaine plus tard de la même manière perpendiculairement à ces trajectoires jusqu'à ce que tout le gazon soit travaillé.

— En fonction de l'état de la pelouse, l'aération/la scarification de la mousse et des mauvaises herbes peut dégarnir ou dénuder certains endroits.

Le temps idéal pour aérer ou scarifier le gazon est en printemps et à la fin de l'automne.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

|                                                                                   |                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ATTENTION !</b><br>Débranchez la fiche avant toute opération de réglage ou d'entretien de l'appareil.   |
|  | <b>Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez ou travaillez près des griffes/lames aigues.</b> |
|  | <b>Ne pas asperger la machine avec de l'eau.</b>                                                           |

- ☐ Vérifiez que tous les dispositifs de fixation (vis, écrous, etc.) sont toujours bien serrés de sorte que vous pouvez utiliser le scarificateur en toute sécurité.
- ☐ Vérifiez régulièrement que le sac de ramassage n'est pas usé.
- ☐ Remplacez toute pièce usée ou endommagée.
- ☐ Un entretien régulier de votre scarificateur prolongera non seulement sa durée de vie mais facilitera également la scarification précise et facile à l'aide de votre scarificateur.
- ☐ Nettoyez le scarificateur à l'aide de brosses ou de chiffons. N'utilisez ni solvant ni eau pour éliminer la saleté.
- ☐ Arrêtez toujours le moteur et débranchez la fiche avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.
- ☐ La partie de la machine la plus prédisposée à l'usure est la lame. Vérifiez régulièrement l'état de la lame et de son dispositif de fixation. Si la lame est usée, elle doit être remplacée ou affûtée.
- ☐ Si le scarificateur vibre de manière excessive, ceci signifie que la lame n'est pas correctement équilibrée ou a été déformée par des coups, elle doit, dans ce cas, être réparée ou remplacée.
- ☐ Entreposez la machine dans un endroit sec.

### Montage et démontage des griffes

|                                                                                     |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Avant tous travaux sur la machine, retirer la fiche du secteur et enlever le bac de ramassage.</b>      |
|  | <b>Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez ou travaillez près des griffes/lames aigues.</b> |

### Après l'aération/le scarification du gazon/stockage

Nettoyer soigneusement les parties extérieures de la machine à l'aide d'une brosse douce et d'un torchon. Ne pas utiliser d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs. Enlever toutes les herbes et particules pouvant adhérer sur la machine et notamment sur les ouïes de ventilation.

Poser la machine sur le côté et nettoyer la zone des griffes/lames. Si de l'herbe se trouve coincée, la retirer à l'aide d'un morceau de bois ou de plastique

Ranger la machine dans un endroit sec  
Ne pas poser d'autres objets sur la machine.  
Pour gagner de la place, replier complètement le guidon.

**Veillez à ne pas coincer le câble d'alimentation lorsque vous dépliez ou repliez le guidon supérieur/inférieur. Ne pas laisser tomber le guidon.**

Avant le stockage de la machine, démonter le bac de ramassage.

### Maintenance et entreposage

**Avant d'effectuer les opérations de maintenance, coupez l'alimentation en débranchant la prise du câble.**

#### AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

- Contrôlez l'état du câble de l'appareil. Remplacez-le s'il est fendu, crevé ou endommagé autrement.
- Contrôlez l'état du cylindre de coupe et assurez-vous que tous les branchements sont sûrs.
- Si les lames sont émoussées, emmenez votre machine chez un réparateur spécialisé.
- Maintenez correctement tous les écrous, vis et boulons.

#### UNE FOIS PAR SAISON

- Lubrifiez les lames, entre le cylindre et l'arbre de commande, et le ressort du loquet de sécurité.
- A la fin de la saison de tonte de l'herbe, faites inspecter votre appareil par un magasin spécialisé.

#### NETTOYAGE

**Avertissement! Nettoyez toujours votre machine après usage. Un mauvais nettoyage peut entraîner le dysfonctionnement ou la détérioration de l'appareil.**

**Avertissement! Vous pouvez vous blesser en manipulant les lames. Portez des gants de sécurité.**

Nettoyez autant que possible la machine après utilisation.

- Otez le sac de collecte s'il y en a un. Videz-le et nettoyez-le après chaque utilisation.
- Maintenez toujours l'appareil sur un sol ferme,

et bloquez les roues pour l'empêcher de rouler tout seul.

- Poussez la machine devant vous.
- Nettoyez les parois du carter autour des lames et du loquet de sûreté avec une brosse ou un chiffon. **Ne l'aspergez jamais avec de l'eau!**
- Remettez l'appareil sur ses roues, nettoyez le ventilateur et ôtez les herbes et les saletés restantes.
- Assurez vous que tous les vis, boulons et écrous sont correctement en place afin que votre tondeuse vous permettent de travailler dans des conditions de sécurité optimum.

#### ENTREPOSAGE

L'appareil doit être conservé dans un endroit sec et propre hors de la portée des enfants.

Pendant des périodes d'entreposage prolongées, comme par exemple en hiver, assurez-vous que l'appareil soit protégé du froid et de la corrosion. A la fin de la saison, ou si vous n'avez pas utilisé l'appareil pendant plus d'un mois:

- Nettoyez l'appareil.
- Frottez les surfaces métalliques avec un chiffon imprégné d'huile anti-corrosive non résineuse, ou pulvérissez dessus cette même substance à l'aide d'un spray.
- Pliez la barre de guidage, et conservez-la dans un endroit adéquat.

### DONNEES TECHNIQUES

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Tension                    | 230-240 V ~ 50 Hz      |
| Puissance                  | 1600 Watt              |
| Vitesse à vide             | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Largeur de travail         | 380 mm                 |
| Profondeur de travail      | -11,-7,-3,+1,+5mm      |
| Volume du sac de ramassage | 30 l                   |

Poids 11Kg

Degré de protection IP24

Valeurs des émissions sonores mesurées selon la norme applicable :

|                          |             |
|--------------------------|-------------|
| Pression acoustique LpA  |             |
| 88.3 dB(A)               | K = 3 dB(A) |
| Puissance acoustique LwA |             |
| 101 dB(A)                | K = 3 dB(A) |



**ATTENTION! Lorsque la pression acoustique dépasse la valeur de 85 dB(A), il est nécessaire de porter des dispositifs individuels de protection de l'ouïe.**

Valeur quadratique moyenne pondérée de l'accélération selon la norme applicable :

3.709 m/s<sup>2</sup> K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.



La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre; l'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil; et signifiant la nécessité d'identifier les mesures de sécurité visant à protéger l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituant le cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

## GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

## MISE AU REBUT



Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

## SERVICE APRÈS-VENTE

\_ Un commutateur endommagé doit être remplacé dans nos ateliers du service après-vente.

\_ Si le remplacement du câble d'alimentation est nécessaire, cela doit être réalisé par le fabricant ou son agent pour éviter un danger.

### Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous : [www.eco-repa.com](http://www.eco-repa.com)

Les conseillers techniques et assistants ELEM GARDEN TECHNIC sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires : [sav@eco-repa.com](mailto:sav@eco-repa.com)

## ENTREPOSAGE

- \_ Nettoyez soigneusement toute la machine et ses accessoires.
- \_ Entrez-la hors de la portée des enfants, dans une position stable et sûre, dans un lieu sec et tempéré, évitez les températures trop hautes ou trop basses.
- \_ Protégez-la du rayonnement direct du soleil. Tenez-la, si possible, dans le noir.
- \_ Ne l'enfermez pas dans des sacs en plastique car de l'humidité pourrait s'y former.

Vous pouvez faire la demande du manuel d'instruction sous format PDF par mail : [info@eco-repa.com](mailto:info@eco-repa.com)

## Dépannage

| Problème                 | Causes possibles                          | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas | Pas de courant                            | Vérifiez les branchements                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                          | Câble défectueux                          | Inspectez le câble, et la prise, remplacez-les si nécessaire en faisant appel à une personne qualifiée                                                                                                                                                                                  |
|                          | Couple manette de sûreté/prise défectueux | Faites le réparer dans un magasin spécialisé                                                                                                                                                                                                                                            |
|                          | Dispositif anti-surchauffe activé         | 1. La hauteur de coupe est trop élevée, réglez à un niveau plus bas<br>2. Le cylindre bloque, enlevez l'objet qui obstrue<br>3. L'herbe est trop longue, coupez le gazon avant les opérations.<br>Attendez que le moteur ait refroidi au moins 15 minutes avant de reprendre le travail |
| Bruit anormaux           | Cylindre coincé                           | Eteignez complètement et retirez les objets qui bloquent                                                                                                                                                                                                                                |
|                          | Les rouages sont glissants                | Faites les réparer dans un magasin spécialisé                                                                                                                                                                                                                                           |
|                          | Boulons, écrou ou autre pièce lâche.      | Serrez tous les éléments et faites appel à un spécialiste si les bruits demeurent                                                                                                                                                                                                       |
| Vibrations anormales     | Les lames sont usées ou abîmées           | Remplacez le cylindre ou faites le inspecter par un spécialiste                                                                                                                                                                                                                         |
|                          | La hauteur de coupe est trop grande       | Réglez à une hauteur appropriée                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                          | L'herbe est trop longue                   | Tondez le gazon avant de l'aérer                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Tonte médiocre           | La hauteur de coupe est insuffisante      | Réglez à une hauteur plus importante                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                          | Lames usées                               | Remplacez le cylindre ou faites le inspecter par un spécialiste                                                                                                                                                                                                                         |
|                          | Pot de déjection bloqué                   | Videz le sac de collecte et enlevez les objets qui bloquent                                                                                                                                                                                                                             |

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Let op! Lees de volgende voorschriften zorgvuldig. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van de machine. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed voor later gebruik.

### SYMBOLEN

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Algemene waarschuwing.                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | Lees de gebruiksaanwijzing.                                                                                                                                                                                                                                                |
|   | Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.<br>Houd personen in de buurt op een veilige afstand tot het gereedschap.                                                                                                                     |
|  | Scherpe tanden of messen. Wees uiterst voorzichtig met tenen en vingers.                                                                                                                                                                                                   |
|  | Bescherm uzelf tegen een elektrische schok.                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Houd de aansluitkabel uit de buurt van de snijmessen.                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Gebruik het gereedschap niet in de regen en stel het niet bloot aan regen.                                                                                                                                                                                                 |
|  | Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat instelt of schoonmaakt, wanneer de kabel vast komt te zitten of wanneer u het apparaat (ook voor korte tijd) onbeheerd laat. Houd de stroomkabel uit de buurt van tanden en messen. |
|  | Wacht tot alle delen van de machine volledig tot stilstand gekomen zijn voordat u ze aanraakt. De tanden of messen draaien na het uitschakelen van de machine nog en kunnen verwondingen veroorzaken.                                                                      |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Gevaar voor verwondingen! Controleer het werkgebied vóór u begint te werken en verwijder alle voorwerpen die door de machine weggeslingerd zouden kunnen worden. |
|  | Draag een veiligheidshelm, veiligheidsbril en oorbescherming!                                                                                                    |
|  | Wear protective gloves.                                                                                                                                          |
|  | De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig; een aardedraad is daarom niet nodig.                                                                             |
|  | CE Conform de Europese toepasselijke standaarden op het gebied van veiligheid.                                                                                   |

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

*\_ Dit apparaat kan worden gebruikt door oudere kinderen minstens 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of zonder ervaring of kennis, ze (als ze) goed bewaakt (e) s of instructies voor het gebruik van de machine veilig aan hen gegeven en als de risico's die werden aangehouden.*

*Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.*

*Reiniging en onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht*

\_ Gebruik de machine niet wanneer u moe of ziek bent of onder invloed staat van alcohol, drugs of medicijnen.

*\_ Laat geen kinderen of andere personen die zich niet bewust is van deze instructies, gebruik het apparaat. Sommige lokale regelgeving te vermelden een leeftijdsgrens van de gebruiker.*

\_ Verticuteer of belucht het gazon nooit in de buurt van personen, in het bijzonder kinderen, of huisdieren.

*\_ Vergeet niet dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongelukken of gevaarlijke situaties die zich op anderen of hun eigendom*

\_ Draag altijd een gehoorbescherming en een veiligheidsbril terwijl u met de machine werkt.

\_ Gebruik de machine niet met blote voeten of met open sandalen. Draag altijd stevige schoenen en een lange broek.

\_ Controleer het te bewerken oppervlak zorgvuldig op stenen, stokken, metaaldraad, botten en andere voorwerpen en verwijder deze.

\_ Kijk vóór gebruik altijd of er tanden of tandschroeven ontbreken, versleten of beschadigd zijn.

\_ Vervang versleten of beschadigde tanden en schroeven altijd per complete set om onbalans te voorkomen. Opgepast bij machines met meer dan één tand, omdat het ronddraaien van een tand de beweging van andere tanden kan veroorzaken.

\_ Draag een gezichtsbescherming wanneer u de machine zonder opvangvoorziening gebruikt.

\_ Loop altijd rustig, nooit te snel.

\_ Verticuteer of belucht het gazon alleen bij daglicht of goed kunstlicht.

\_ Voorkom indien mogelijk het gebruik van de machine bij nat gras of neem extra voorzorgsmaatregelen om uitglijden te voorkomen.

\_ Het beluchten of verticuteren van gazon op hellingen kan gevaarlijk zijn.

\_ Verticuteer of belucht niet op bijzonder steile hellingen.

– Zorg ervoor dat u op een helling of op nat gras altijd stevig staat.

– Belucht of verticuteer het gazon op een helling altijd dwars, nooit naar boven of naar beneden.

– Ga altijd uiterst voorzichtig te werk bij het veranderen van richting op een helling.

– Wees uiterst voorzichtig bij het achteruitlopen of bij het trekken van de machine.

\_ Duw de machine tijdens het beluchten of verticuteren van het gazon altijd naar voren toe,

trek deze nooit naar u toe.

\_ De tanden of messen moeten stilstaan wanneer u de machine voor het transport moet kantelen, wanneer u een gedeelte moet oversteken dat niet met gras is beplant en wanneer u de machine naar en van het te beluchten of verticuteren gebied verplaatst.

\_ Gebruik de machine nooit zonder opvangvoorziening of botsbescherming.

\_ Schakel de machine in zoals in de gebruiksaanwijzing beschreven en houd uw voeten ruim uit de buurt van ronddraaiende delen.

\_ Kantel de machine bij het starten of aantrekken van de motor niet, behalve wanneer dit voor het starten in hoog gras nodig is. Til in dit geval de van de bediener afgewende zijde door het naar beneden duwen van de handgreep niet verder dan nodig omhoog. Let erop dat u beide handen aan de greep hebt wanneer u de machine weer laat zakken.

\_ Breng handen en voeten niet in de buurt van of onder ronddraaiende delen.

\_ Houd afstand tot de afvoerzone terwijl u met de machine werkt.

\_ Til of draag de machine nooit terwijl de motor loopt.

\_ Voorkom bij het instellen van de machine dat uw voeten of handen tussen de bewegende tanden of messen en de vaste delen van de machine worden vastgeklemd.

\_ Controleer regelmatig de stroomkabel en eventuele verlengkabels. Een beschadigde

kabel mag niet worden aangeraakt of op het stopcontact worden aangesloten voordat de verbinding met het stroomnet is verbroken. Bij een beschadigde kabel kunt u met spanningvoerende delen in aanraking komen.

Voorzichtig, er bestaat het gevaar van een elektrische schok.

\_ Raak de tanden niet aan voordat de verbinding van de machine met het stroomnet is verbroken en de tanden volledig tot stilstand zijn gekomen.

\_ Houd stroom- en verlengkabels uit de buurt van de tanden. De tanden kunnen de kabels beschadigen en kunnen u met spanningvoerende delen in aanraking brengen. Voorzichtig, er bestaat het gevaar van een elektrische schok.

### **Trek de stekker uit het stopcontact:**

- altijd wanneer u de machine verlaat,
  - vóór het verwijderen van blokkeringen,
  - voordat u de machine controleert of reinigt of aan de machine werkt,
  - na het raken van een voorwerp.
- Controleer de machine onmiddellijk op beschadigingen en laat deze indien nodig repareren,
- als de machine op een ongewone manier begint te trillen (onmiddellijk controleren).

### **Onderhoud**

\_ Stel vast dat alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten, zodat een veilige werktoestand van de machine gewaarborgd is.

\_ Controleer de opvangvoorziening regelmatig op slijtage.

\_ Controleer de machine en vervang veiligheidshalve versleten of beschadigde delen.

\_ Zorg ervoor dat vervangingsonderdelen van ELEM GARDEN TECHNIC afkomstig zijn.

\_ Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe tanden of messen vastpakt of er aan werkt.

## Stroomaansluiting

\_ De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.

\_ Geadviseerd wordt om dit apparaat alleen aan te sluiten op een stopcontact dat is beveiligd met aardlekschakelaar van 30 mA.

\_ Gebruik bij het vervangen van de kabel van apparaat alleen de door de fabrikant geadviseerde aansluitkabel. Zie de gebruiksaanwijzing voor bestelnummer en type.

\_ Pak de stekker nooit met natte handen vast.

\_ Rijd niet over de aansluitkabel of de verlengkabel, klem deze niet vast en trek er niet aan.

De kabel kan anders beschadigd raken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

\_ De verlengkabel moet de in de gebruiksaanwijzing vermelde diameter hebben en moet spatwaterbeschermd zijn. De verbinding van stekker en contrastekker mag niet in het water liggen.

\_ Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe tanden of messen vastpakt of er aan werkt.

## GEBRUIK VOLGENS BESTEMMING

Het apparaat is bestemd voor het harken, verticuteren of beluchten van gazon, bij particulier gebruik.

## MONTAGE

### Voor uw veiligheid

\_ Let op! Schakel het apparaat vóór onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit en trek de stekker uit het stopcontact. Hetzelfde geldt wanneer de stroomkabel beschadigd, doorgesneden of in de war is.

\_ Nadat de machine uitgeschakeld is, draaien de tanden of messen nog enkele seconden verder.

\_ Voorzichtig! – Raak ronddraaiende tanden of messen niet aan.

\_ Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe tanden of messen vastpakt of er aan werkt.

### Elektrische veiligheid

Uw machine is voor extra veiligheid geïsoleerd en heeft geen aarding nodig. De bedrijfsspanning bedraagt 230 V AC, 50 Hz (voor niet-EU-landen 220 V of 240 V, afhankelijk van de uitvoering). Gebruik alleen goedgekeurde verlengkabels. Informatie is verkrijgbaar bij de erkende klantenservice.

Neem contact op met uw lokale servicecentrum ELEM GARDEN TECHNIC voor meer details: [info@eco-repa.com](mailto:info@eco-repa.com)

Er mogen alleen verlengkabels van het type H05VV-F, H05RN-F of IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) worden gebruikt.

Als u een verlengkabel voor het gereedschap gebruikt, moeten dat kabels met de volgende aderdiameters zijn:

- 1,0 mm<sup>2</sup> : maximale lengte 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup> : maximale lengte 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup> : maximale lengte 100 m

Opmerking: Als u een verlengkabel gebruikt, moet deze (zoals bij de veiligheidsvoorschriften beschreven) een aardendraad bezitten die via de stekker met de aardendraad van uw elektrische installatie verbonden is.

**VOORZICHTIG: Verlengkabels die niet volgens de voorschriften zijn, kunnen gevaarlijk zijn. Verlengkabels, stekkers en contrastekkers moeten waterdicht uitgevoerd en voor gebruik buitenshuis goedgekeurd zijn.**

Kabelverbindingen moeten droog zijn en mogen niet op de grond liggen.

Voor extra veiligheid wordt het gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De aardlekschakelaar moet vóór gebruik altijd worden gecontroleerd.

## Montage

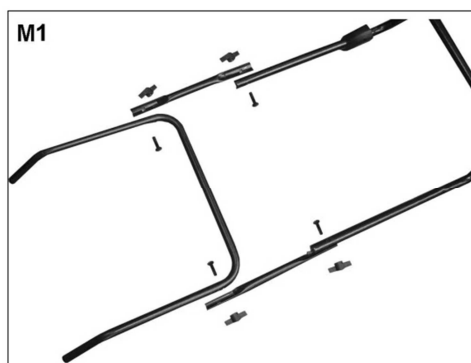
|                                                                                   |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OPGELET!</b><br>Haal de stekker uit het stopcontact vóór u afregelingen of onderhoud uitvoert. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Let er bij het uit elkaar of in elkaar klappen van de bovenste en onderste handgreep op dat de stroomkabel niet vastgeklemd wordt. Laat de handgreep niet vallen.**

Voor een gemakkelijker transport werden enkele onderdelen van de verticuteermachine uit elkaar gehaald. De schroeven, duimwielen, kabelclips, kabelhaak, schroevendraaier en een sleutel zijn te vinden in plastic zakjes. De montage is eenvoudig wanneer u de volgende instructies opvolgt:

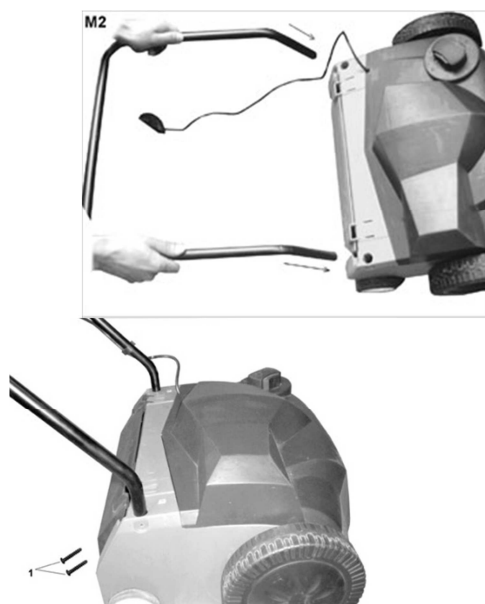
## ASSEMBLEER

1. **Open de verpakking en neem de onderdelen eruit**
2. **Assembleer de bovenste hendels met twee moeren en twee lange schroeven (afb. M1)**

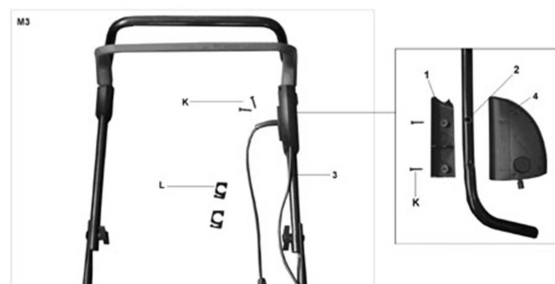


3. **Assembleer de onderste buis (afb. M2)**

Steek de buis in de gaten en duw ze stevig aan tot de aanslag. Zet de schroeven (1) vast.

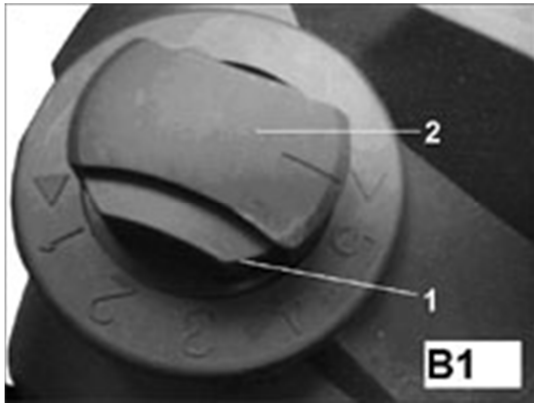


4. **De schakelkast bevestigen, (afb. M3)**



Breng de schakelkast (4) in positie op de bovenhendel en let daarbij op de twee gaten (2). Dek de schakelaarsteun af en zet de schakelkast dan vast met twee schroeven (K). Zet de schakelkabel (3) vast met de clips (L) op de hendelstang.

### 5. De werkdiepte instellen (afb. B1)



De werkdiepte is op 5 hoogtes instelbaar. Druk op de knop (1), houd deze ingedrukt en verdraai de knop (2) naar een ander niveau. Kies het door u gewenste niveau van 1 tot 5. De werkhoopte van 1 tot 5 komt overeen met +5mm, +1mm, -3mm, -7mm, -11mm.

#### Onderste en middenstand van verticuteercilinder:

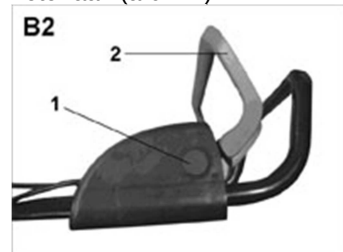
Verwijdert mos en onkruid van het gazon.

#### Toppositie van verticuteercilinder:

Verwijdert grasresten van het gazon.

### 6. Hoe de machine gebruiken

Motor aan (afb. B2)

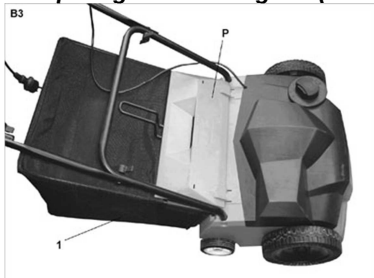


Druk op de knop (1) en houd de hefhandel (2) vast en laat de knop (1) dan los.

Motor uit (afb. B2)

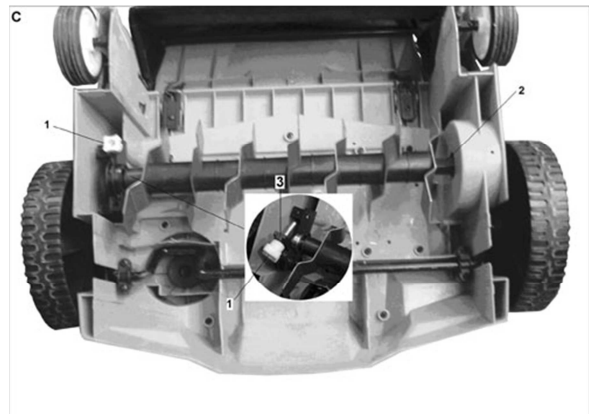
Ontgrendelhandel (2)

#### De opvangzak bevestigen \* (afb. B3)



Beschermflap (P) oplichten. Hang de opvangzak (1) met de haken aan de beide bouten op de zijelementen.

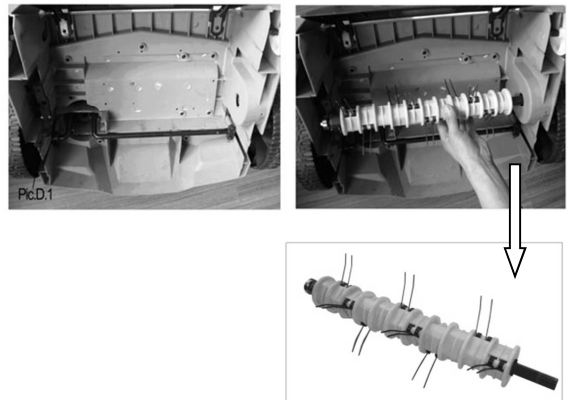
### 7. De cultivatorrol verwijderen (afbeelding C)



4. Draai de schroef (1) los van het lager.
5. Hef het lagerdeksel (3) op.
6. Hef de cultivatorrol (2) van het onderste lagerdeksel en trek deze uit.

### 8. De harkrol vervangen (afbeelding D)

1. Verwijder de cultivatorrol volgens het proces van het proces van punt 7. Breng de harkrol in positie (afb. D.1)



2. Zet het lagerdeksel (3) naar beneden en draai de schroef (2) vast. (afb.D.2)



## BEDIENING

— Nadat de machine uitgeschakeld is, draaien de tanden of messen nog enkele seconden verder. Wacht tot de motor en de tanden of messen stilstaan voordat u het gereedschap opnieuw inschakelt.

— Schakel het gereedschap niet kort achtereen uit en weer in.

**Opmerking:** Duw de greepbeugel naar beneden om de voorwielen op te tillen en het aanlopen te vergemakkelijken.

## TIPS VOOR DE WERKZAAMHEDEN

Plaats de SCCE16002B aan de rand van het gazon en zo dicht mogelijk bij het stopcontact. Werk van het stopcontact weg.

Leg de kabel telkens na het keren van de machine op de tegenoverliggende, reeds gemaaide zijde.

Tijdens het beluchten en verticuteren de motor niet overbelasten.

Bij overbelasting daalt het toerental en verandert het geluid van de motor. Stop in dit geval, laat de schakelhendel los en stel een grotere werkhoeighte in. Anders kan de motor beschadigd worden.

— **Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe tanden of messen vastpakt of er aan werkt.**

Optimale voorwaarden voor het beluchten en verticuteren van het gazon zijn gegeven wanneer het gras kort en iets vochtig is. Het beluchten of verticuteren van het gazon wanneer de grond zeer zacht of hard is, kan deze beschadigen en ertoe leiden dat de machine slecht verzamelt.

— Bestrijd mos vóór het beluchten of verticuteren met een in de handel verkrijgbaar middel.

— Begin met de SCCE16002B op de grootste werkhoeighte en stel de hoogte naar behoefte lager in.

— Belucht of verticuteer het gazon eerst in één richting heen en weer. Een week later op dezelfde wijze haaks op deze richting, tot het hele gazon bewerkt is.

— Afhankelijk van de toestand van het gazon kan het beluchten of verticuteren van mos en dode plantendelen tot gerafelde en kale plekken leiden.

Het optimale tijdstip om het gazon te beluchten of te verticuteren is in de lente en late herfst.

## REINIGING EN ONDERHOUD



**OPGELET!**  
Haal de stekker uit het stopcontact vóór u afregelingen of onderhoud uitvoert.



**Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe tanden of messen vastpakt of er aan werkt.**



**Besproei de machine niet met water.**

- ☐ Zorg ervoor dat alle montage materialen (schroeven, moeren, enz.) altijd volledig vast zijn aangedraaid zodat u veilig met de verticuteermachine kunt werken.
- ☐ Controleer de grasopvangzak regelmatig op slijtage en scheuren.
- ☐ Vervang alle versleten of beschadigde onderdelen.
- ☐ Regelmatig onderhoud van uw verticuteermachine verlengt niet alleen zijn levensduur maar vergemakkelijkt ook het zorgvuldig en eenvoudig werken ermee.
- ☐ Reinig de verticuteermachine met borstels of vodden. Gebruik geen oplosmiddelen of water om vuil te verwijderen.
- ☐ Schakel altijd de motor uit en haal de stekker uit het stopcontact vóór u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert.
- ☐ Het onderdeel van de machine dat het meest gevoelig is voor slijtage en scheuren is het mes. Controleer regelmatig de toestand van het mes en de bevestiging ervan. Wanneer het mes versleten is dan moet het vervangen of geslepen worden.
- ☐ Wanneer de verticuteermachine hevig trilt dan betekent dit dat het mes niet correct is uitgebalanceerd of dat het is verbogen doordat het in aanraking is gekomen met harde of vaste voorwerpen. In dit geval moet het hersteld of vervangen worden.
- ☐ Bewaar de machine in een droge ruimte

### Demontage en montage van de tanden



**Trek altijd voor werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact en verwijder de grasbak.**



**Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe tanden of messen vastpakt of er aan werkt.**

**Na het beluchten of verticuteren van het gazon. Opbergen**

Maak de buitenkant van de machine grondig schoon met een zachte borstel en een doek. Gebruik geen water en geen oplos- of polijstmiddelen. Verwijder al het vastzittende gras en deeltjes, in het bijzonder van de ventilatieopeningen

Leg de machine op de zijkant en maak de tanden of messen schoon. Verwijder samengeperst gras met een voorwerp van hout of plastic.

Bewaar de machine op een droge plaats. Plaats geen andere voorwerpen op de machine. Klap de greepbeugel volledig samen om ruimte te besparen.

**Let er bij het uit elkaar of in elkaar klappen van de bovenste en onderste handgreep op dat de stroomkabel niet vastgeklemd wordt. Laat de handgreep niet vallen.**

Voor het bewaren van de machine wordt de grasbak verwijderd.

### Onderhoud en opslag

**Voor uitvoert van enig onderhoud operaties snijdt het elektrische netvoeding door het loskoppelen van de stekker van de uitbreiding kabel af.**

#### VOOR ELKE KEER DE TOEPASSING IS GEBRUIKT

- Controleer de verbindende kabel voor tekens van schade of verouderen.
- Vervang de kabel indien het, scheiding of anders beschadigen is gebroken.
- Controleer de voorwaarde van de snijdende cilinder en verzeker dat alle geregen aansluitingen veilig aangehaald zijn.
- Indien de lemmeten bot zijn, neem hem naar een specialist atelier voor herstelling zo nodig.

#### EENS PER SEIZOEN

- Smeer de lemmeten, gewrichten tussen de cilinder en de rijden schacht en de draai bron op de veiligheidsslag.
- Aan het einde van het grassnijdende seizoen laat de toepassing controleren en onderhouden in een specialist atelier.

**Waarschuwing! Altijd propere de toepassing na gebruik. De mislukking zal gepaste schoonmaakbeurt kan resulteren in schade aan de toepassing uitvoeren of kan hem veroorzaken te falen.**

**Waarschuwing! De verwonding kan tijdens werk op de snijdende lemmeten gebeuren. Draag beschermende handschoenen.**

En telkens als mogelijk, propere de toepassing rechtstreeks nadat u beëindigd hebt werkend aan het gazon.

- Verwijder de verzameling zak indien enig. Lege en propere de zak van elk gebruik.
- Sta altijd de toepassing op een stevige oppervlakte en belemmer de wielen om hem

van het wegrollen te voorkomen.

- Kantel de toepassing voorspelers.
- Propere de onderzijde van de huisvesting rond de lemmeten en de veiligheidsslag met een schrobbende borstel en borstel of vod.

**Bespaar nooit met water!**

- Sta de toepassing op zijn wielen opnieuw, propere de ventilator en enig blijvend gras of vuiligheid.

#### OPSLAG

De toepassing zou in een droge en propere kamer en onbereikbaar van kinderen moeten opgeslagen worden.

Tijdens verlengde perioden van opslag, tijdens de winter bijvoorbeeld, verzeker dat de toepassing tegen corrosie en vorst is beschermd.

Aan het einde van het seizoen of indien de toepassing is voor langere dan een maand niet gebruikt te worden:

- Propere de toepassing.
- Wis over alle metalen oppervlakten met een oliedoordrenkte doek om hen van corrosie (niet-gebruikte olie) te beschermen of besproei een fijne jas van olie op hen van een blik.
- Vouw de gids bar beneden en sla hem in een geschikte plaats op.

### TECHNISCHE GEGEVENS

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| Spanning           | 230-240 V ~ 50 Hz      |
| Opgenomen vermogen | 1600 Watt              |
| Toerental onbelast | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Maaibreedte        | 380 mm                 |
| Maaihoopte         | -11,-7,-3,+1,+5mm      |
| Inhoud opvangzak   | 30 l                   |

Gewicht 11Kg

Beschermingsgraad IP24

Geluidsniveawaarden gemeten volgens de van toepassing zijnde standaard :

|                              |            |             |
|------------------------------|------------|-------------|
| Lpa (Geluidsdruk niveau)     | 88.3 dB(A) | K = 3 dB(A) |
| Lwa (Geluidsprestatieniveau) | 101 dB(A)  | K = 3 dB(A) |



**AANDACHT! Draag gehoorbeschermers wanneer het geluidsniveau 85dB(A) overschrijdt.**

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde de van toepassing zijnde standaard :

3.709 m/s<sup>2</sup> K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.



**De aanduiding van het feit dat de aangegeven totale trillingenwaarde werd gemeten conform een genormaliseerde proefmethode en kan worden gebruikt om een instrument met een ander instrument te**

vergelijken; de aanduiding van het feit dat de aangegeven totale trillingenwaarde ook kan worden gebruikt voor een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.

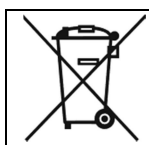


Een waarschuwing die stipuleert dat de emissie van trilling in de loop van het werkelijke gebruik van het elektrische instrument kan verschillen van de aangegeven totale waarde, volgens de gebruiksmethodes van het instrument; door de noodzaak aan te geven de veiligheidsmaatregelen te identificeren met de bedoeling de operator te beschermen, welke gebaseerd zijn op een raming van de blootstelling in de werkelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle bestanddelen van de werkingscyclus, zoals de stoptijden van het instrument en de werkingstijden in rust, naast de uitschakeltijd)

## GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

## ENVIRONNEMENT



Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

## SERVICEDIENST

\_ Beschadigde schakelaars moeten in de werkplaats van onze klantendienst hersteld worden.

\_ Als de vervanging van de voedingskabel noodzakelijk is, moet dit plaatsvinden door de fabrikant of zijn agent om een gevaar te voorkomen.

### Klantenservice en gebruikadviezen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op : [www.eco-repa.com](http://www.eco-repa.com)

Het ELEM GARDEN TECHNIC-team voor gebruikadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren : [sav@eco-repa.com](mailto:sav@eco-repa.com)

## OPSLAG

- ☐ Reinig zorgvuldig de gehele machine en het toebehoren.
- ☐ Berg de machine op buiten het bereik van kinderen, in een stabiele en veilige positie en op een droge plaats met een gematigde temperatuur. Vermijd te hoge en te lage temperaturen.
- ☐ Bescherm de machine tegen direct invallend licht. Bewaar ze, indien mogelijk, op een donkere plaats.
- ☐ Bewaar de machine niet in plastic of Nylon zakken om te vermijden dat er zich vocht ophoopt.

U kunt de handleiding in PDF-formaat opvragen door een e-mail: [info@eco-repa.com](mailto:info@eco-repa.com)

## Oplossingen van problemen

| Problemen                    | Mogelijke redenen                            | Oplossingen                                                                                                                                                         |
|------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De machine werkt niet        | Geen elektriciteit                           | Controleer hoofdaansluiting                                                                                                                                         |
|                              | Kabel is gebrekkig                           | Controleer kabel, stekker in, vervang of noodzakelijk of laat hem herstellen door                                                                                   |
|                              | Veiligheidsschakelaar/stekkercom             | Schik voor herstelling in een specialist atelier                                                                                                                    |
|                              | Oververhit bescherming is geactiveerd        | 1. Het werking van diepte te groot, zet naar de kortere diepte<br>2. De cilinder belemmerde, vlekkenwater de verstopping<br>3. Bezaai ook snak, maai het gazon voor |
| Abnormale geluiden           | De cilinder is geklemd                       | Schakel wachten tot vervolledig einde verwijderd                                                                                                                    |
|                              | Bedrog riem is gezakt                        | Schik voor herstelling in een specialist atelier                                                                                                                    |
|                              | Maak bouten, noten of andere vastleggen      | Haal alle componenten, contactspecialist atelier aan indien geluiden prevaleren                                                                                     |
| Abnormale trillingen         | Snijdend van lemmeten beschadig of versleten | Vervang een nieuwe cilinder of laat hem controleren door een specialist atelier                                                                                     |
|                              | Het werking van diepte te groot              | Het stel zal werkdiepte verbeteren                                                                                                                                  |
|                              | Bezaai ook snak                              | Snijd het gazon voor het luchten                                                                                                                                    |
| Slechte insnijdingresultaten | Het werking van diepte te klein              | Zet naar grote werkdiepte                                                                                                                                           |
|                              | Versleten lemmeten                           | Vervang een nieuwe cilinder of laat hem controleren door een specialist atelier                                                                                     |
|                              | Het kiezerkanaal is belemmerd                | Maak de collectiezak leeg en verwijder                                                                                                                              |

## SAFETY NOTES

**Warning! Read these instructions carefully, be familiar with the controls and the proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use!**

### SYMBOLS

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | General hazard safety alert.                                                                                                                                                                                                |
|    | Read instruction manual.                                                                                                                                                                                                    |
|   | Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.<br>Keep bystanders a safe distance away from the machine.                                                                    |
|  | Sharp tines/blades. Beware of severing toes or fingers.                                                                                                                                                                     |
|  | Beware electric shock hazard.                                                                                                                                                                                               |
|  | Keep supply flexible cord away from cutting means                                                                                                                                                                           |
|  | Do not use the machine in the rain or leave it outdoors when it is raining.                                                                                                                                                 |
|  | Switch off and remove plug from mains before adjusting, cleaning or if the cable is entangled and before leaving the machine unattended for any period.<br>Keep the supply flexible cord away from the raking tines/blades. |
|  | Wait until all machine components have completely stopped before touching them. The tines/blades continue to rotate after the machine is switched off, a rotating tine/blade can cause injury.                              |
|  | Risk of injury!<br>Before beginning work, check the terrain and remove all objects that may be flung out by the product.                                                                                                    |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Wear a helmet, goggles and ear protection!                                                                                                                                       |
|  | Wear protective gloves.                                                                                                                                                          |
|  | This appliance is double insulated, therefore no earth wire is required.<br>Check the power mentioned on the nameplate of the appliance corresponds to the voltage on the place. |
|  | In accordance with European standards CE application security                                                                                                                    |

## SAFETY INSTRUCTIONS

***\_ This unit can be used by older children at least 8 years and by people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge, if (if) is monitored correctly (s) or instructions for using the machine safely given to them and if the risks were apprehended. Children should not play with the appliance. Cleaning and maintenance by the user should not be performed by children unattended***

\_ Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

***\_ Do not allow children or any person who is not aware of these instructions, use the device. Some local regulations mention an age limit of the user.***

\_ Never rake/verticut while people, especially children or pets are nearby.

***\_ Do not forget that the user is responsible for accidents or dangerous situations occurring on others or their property***

\_ Wear hearing protection and safety glasses at all times while operating the machine.

\_ Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals, always wear substantial footwear and long trousers.

\_ Thoroughly inspect the area where the machine is to be used and remove all stones, sticks, wires, bones and other foreign objects.

\_ Before using, always visually inspect to see that the tines and tine assembly are not worn, damaged or loose.

\_ Replace worn or damaged tine and assemblies in sets to preserve balance. On multitined machines, take care as rotating one tine can cause other tines to rotate.

\_ Wear full eye protection when using the machine without the catcher.

\_ Walk, never run.

\_ Rake/Verticut only in daylight or in good artificial light.

\_ Avoid operating the machine in wet grass, where feasible or take additional precautions to avoid slipping.

\_ Raking/Verticutting on banks can be dangerous.

\_ Do not rake/verticut excessively steep slopes.

- Always be sure of your footing on slopes or wet grass.
- Rake/Verticut across the face of slopes – never up and down.
- Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- Use extreme caution when stepping back or pulling the machine towards you.

\_ Never rake/verticut by pulling the machine towards you.

\_ Stop the machine if the machine has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass and when transporting the machine to and from the area to be raked/verticut.

\_ Never operate the machine without the catcher or deflector guard in position.

\_ Switch on the motor according to the instructions with feet well away from rotating parts.

\_ Do not tilt the machine when starting or switching on the motor, except if the machine has to be tilted for starting in long grass. In this case, do not tilt if more than absolutely necessary and tilt only the part which is away from the operator. Always ensure that both hands are in the operating position before returning the machine to the ground.

\_ Do not put hands or feet near or under rotating parts.

\_ Always stand clear of the discharge zone when operating the machine.

\_ Never pick up or carry the machine while the motor is running.

\_ Be careful during adjustment of the machine to prevent entrapment of the feet and hands between moving tines/blades and fixed parts of the machine.

\_ Regularly inspect the supply cable and any extension cables. Do not connect damaged cables to the supply or touch a damaged cable before it is disconnected from the supply. A damaged cable can lead to contact with live parts. Beware electric shock hazard.

\_ Do not touch the tines before the machine is disconnected from the supply and the tines have come to a complete stop.

\_ Keep supply cables and extension cables away from the tines. The tines can cause damage to the cables and lead to contact with live parts. Beware electric shock hazard.

## **Remove the plug from the socket**

- whenever you leave the machine,
  - before clearing a blockage,
  - before checking, cleaning or working on the machine,
  - after striking a foreign object.
- Inspect the machine for damage and make repairs as necessary,
- if the machine starts to vibrate abnormally (check immediately).

## **Maintenance**

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure that the machine is in safe working condition.
- Check the catcher frequently for wear or deterioration.
- Examine the machine and replace worn or damaged parts for safety.
- Ensure replacement parts fitted are ELEM GARDEN TECHNIC approved.
- Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp tines/blade.

## **Power supply**

- The voltage indicated on the rating plate must correspond to the voltage of the power source.
- We recommend that this equipment is only connected into a socket which is protected by a circuit-breaker that would be actuated by a 30 mA residual current.
- Only use or replace power supply cables for this unit which correspond to the types indicated by the manufacturer. See the operating instructions for the order no. and types.

– Never touch the mains plug with wet hands.

f Do not run over, crush or pull the power supply cable or extension lead, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

– The extension lead must have a cross section in accordance with the operating instructions and be protected against splashed water. The connection must not be in water.

– Always wear gardening gloves when handling  
or working near the sharp tines/blade.

### INTENDED USE

This product is intended for domestic, lawn raking, scarifying or verticutting of lawn.

### ASSEMBLY

#### For Your Safety

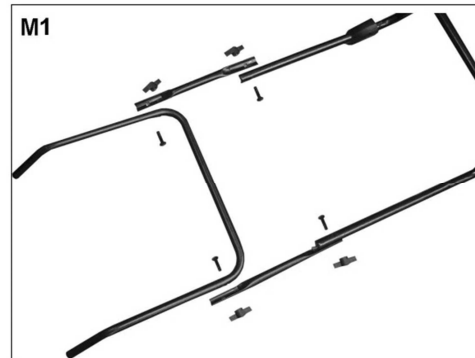
\_ **Warning!** Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.

\_ The tines/blades continue to rotate for a few seconds after the machine is switched off.

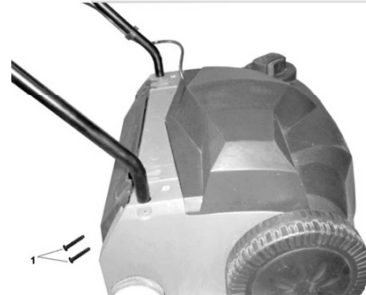
\_ **Caution** – do not touch rotating tines/blades.

\_ Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp tines/blade.

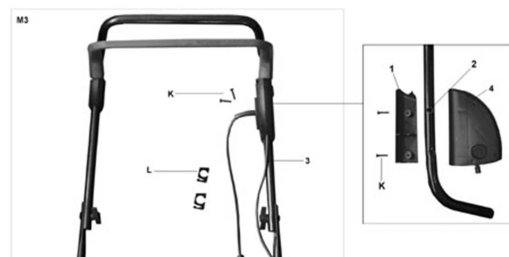
1. **Open the packing and take out all parts**
2. **Assemble the upper handles with two nuts and two long screws (fig. M1)**



3. **Assemble the lower tube (fig.M2)**
  - Stick the tube in the holes and make sure inserting fully home. Lock the screws (1) .

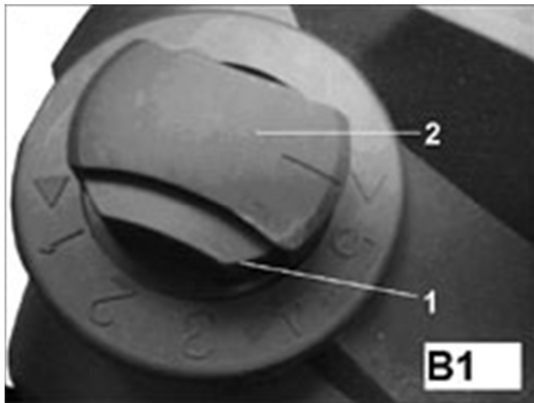


4. **Attaching switch box,( fig. M3)**



Position switch box (4) on the upper handle and make sure to aim at the two holes(2). Cover the switch bracket then fasten switch box with two screw (K). Fasten switch cable (3) with the clips (L) on the handle rod.

## 5. Setting the working depth (Fig. B1)

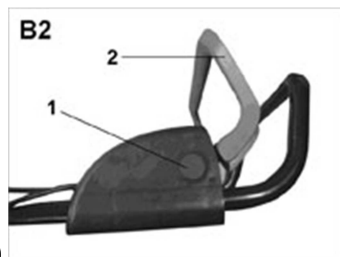


The working depth is adjustable to 5 heights. Press the button(1), keep pressing and turn the knob(2) to the different lever. Choose the lever you want from 1 to 5. The working height from 1 to 5 is +5mm, +1mm, -3mm, -7mm, -11mm.

**Lower and middle position of aerator cylinder:**  
Removes moss and weeds from the lawn.

**Top position of aerator cylinder:**  
Remove grass remnants from the lawn.

## 6. How to use the machine



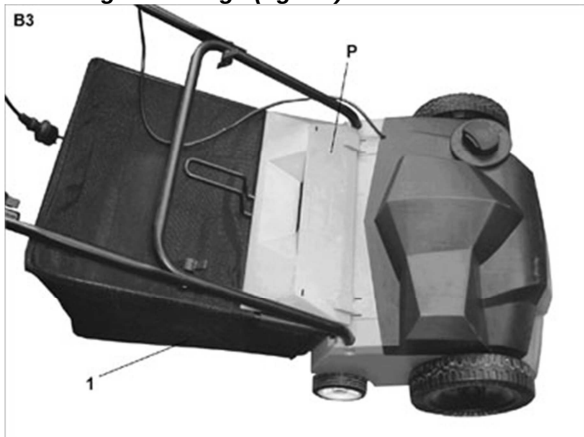
### Motor on (fig. B2)

Press button (1) and hold lift lever (2) and then release button (1).

### Motor off (fig. B2)

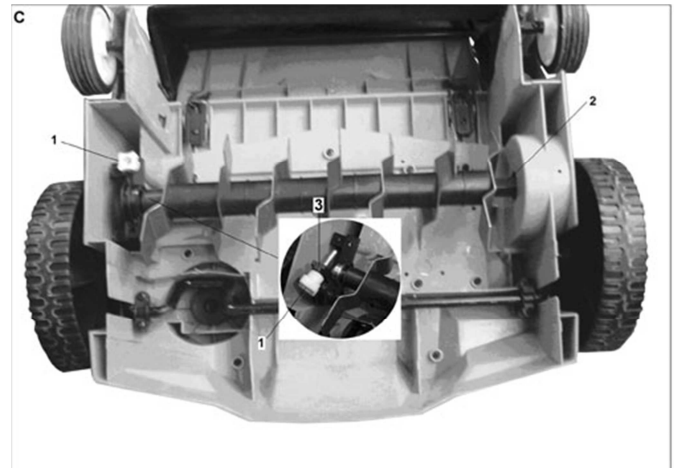
Release lever (2)

### Attaching catch bag \* (fig. B3)



Lift protective flap (P). Hang catch bag (1) with the hooks on both bolts of the side elements.

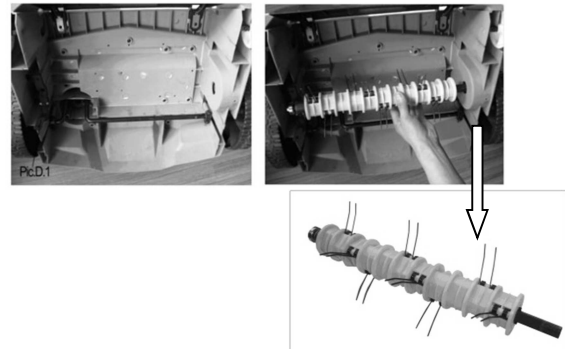
## 7. Removing the scarifier roller (picture C)



1. Unscrew the screw (1) from the bearing.
2. Lift the bearing cover (3).
3. Lift the scarifier roller (2) from the lower bearing cover and pull it out.

## 8. Replacing the rake roller (picture D)

1. Remove the scarifier roller according to the process of 7. Position the rake roller (Pic.D.1)



2. Put down the bearing cover (3), lock the screw (2). (Pic.D.2)



## OPERATION

**\_ The tines/blades continue to rotate for a few seconds after the machine is switched off. Allow the motor and tines/blades to stop rotating before switching “on” again.**

**\_ Do not rapidly switch off and on.**

**Note: To aid starting push handle down to lift front wheels.**

## WORKING ADVICE

Place the SCEE16002B on the edge of the lawn, as close to the power point as possible. Work away from the power point.

Position the cable to opposite side (already raked/verticut lawn) at the end of each turn.

When raking/verticutting do not allow the motor to labour.

When the motor labours the speed of the motor drops and you will hear a change in the motor sound. When this occurs, stop raking, release switch lever 2 and raise the height of cut. Failure to do so could damage the machine.

**\_ Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp tines/blade.**

Optimum conditions for raking/verticutting are when the grass is short and slightly damp. Raking/Verticutting when the ground is very soft or hard it will may damage the lawn and will result in poor collection.

- Kill moss with a proprietary moss killer before raking/verticutting.
- Start the SCEE16002B at the highest raking/verticutting position and lower as necessary.
- Rake/Verticut the lawn in the one direction, then proceed at right angles a week later until the whole lawn has been completed.
- The action of removing moss and debris during raking/verticutting may reveal ragged and bare patches depending on lawn conditions.

**Ideal times for raking/verticutting are spring and late autumn.**

## CLEANING AND MAINTENANCE



**Stop, remove plug from the power supply and remove the grassbox.**



**Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp tines/blade.**



**Do not spray machine with water.**

- ☐ Make sure all fasteners (screws, nuts, etc.) are always fully tightened so that you can work safely with the scarifier.
- ☐ Check the grass box for wear and tear at regular intervals
- ☐ Replace any worn or damaged parts.
- ☐ Regular care of your scarifier will not only increase its service life but will also facilitate the meticulous and easy scarifying of your scarifier.
- ☐ Clean the scarifier with brushes or cloths. Do not use any solvents or water to remove dirt.
- ☐ Always switch off the motor and pull out the power plug before carrying out any maintenance and cleaning work.
- ☐ The part most susceptible to wear and tear in the machine is the blade. Check the condition of the blade and its fastener at regular intervals. If the blade is worn, it must be replaced or sharpened.
- ☐ If the scarifier vibrates excessively, this means that the blade is either not balanced correctly or has been bent out of shape by knocks, in which case it must be repaired or replaced.

### Removing/Fitting Raker Tines



**Stop, remove plug from the power supply and remove the grassbox.**



**Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp tines/blade.**

## After Raking or Verticutting/Storage

Clean the exterior of the machine thoroughly using a soft brush and cloth. Do not use water, solvents or polishes. Remove all grass and debris, especially from the ventilation slots.

Turn the machine on its side and clean the tine/blade area. If grass or dirt is compacted in the tine/blade area, remove with a wooden or plastic implement.

Store the machine in a dry place. Do not place other objects on top of the machine. To save space, fold up the handle fully.

**Ensure the cables are not trapped when folding/unfolding top/bottom handles. Do not drop the handles.**

The machine can be stored with the grassbox Disassembled.

## CLEANING

**Caution! Always clean the application after use. Failure to carry out proper cleaning can result in damage to the application or cause it to malfunction.**

**Warning! Injury can occur during work on the cutting blades. Wear protective gloves.**

Whenever possible, clean the application straight after you have finished working on the lawn.

- Remove the collection bag if any. Empty and clean the bag from each use.
- Always stand the application on a firm surface, and block the wheels to prevent it from rolling away.
- Tilt the application forwards.
- Clean the underside of the housing around the blades and the safety flap with a scrubbing brush, and brush or rag. **Never splash with water!**
- Stand the application on its wheels again, clean the ventilator, and any remaining grass or dirt.

## STORAGE

The application should be stored in a dry and clean room and out of reach of children.

During extended periods of storage, during the winter for example, ensure that the application is protected against corrosion and frost.

At the end of the season, or if the application is not to be used for longer than a month:

- Clean the application.
- Wipe over all metal surfaces with an oil-impregnated cloth to protect them from corrosion (non-resinous oil), or spray a fine coat of oil onto them from a can.
- Fold the guide bar down, and store it in a suitable place.

## TECHNICAL DATA

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Voltage - frequency   | 230-240 V ~ 50 Hz      |
| Power consumption     | 1600 Watt              |
| No-load speed         | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Working Width         | 380 mm                 |
| Working Depth         | -11,-7,-3,+1,+5mm      |
| Volume collection bag | 30 l                   |

Weight 11Kg

Degree of Protection IP24

Noise emission values measured according to relevant standard.

Acoustic pressure level LpA  
88.3 dB(A) K = 3 dB(A)

Acoustic power level LwA  
101 dB(A) K = 3 dB(A)



**ATTENTION !**  
The sound power pressure may exceed 85 dB(A), in this case individual hearing protection must be worn.

Weighted root mean square acceleration according to relevant standard. :

3.709 m/s<sup>2</sup> K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.



The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another that the declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



A warning that the vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used and of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## SERVICE DEPARTMENT

---

\_ Damaged switches must be replaced by our after-sales service department.

**\_ If replacing the power cord is necessary, it should be done by the manufacturer or his agent to avoid a hazard.**

### After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under: [www.eco-repa.com](http://www.eco-repa.com)

ELEM GARDEN TECHNIC application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories : [sav@eco-repa.com](mailto:sav@eco-repa.com)

## STORAGE

---

\_ Thoroughly clean the whole machine and its accessories.

\_ Store it out of the reach of children, in a stable and secure position, in a cool and dry place, avoid too high and too low temperatures.

\_ Protect it from exposure to direct sunlight. Keep it in the dark, if possible.

\_ Don't keep it in plastic bags to avoid humidity build-up.

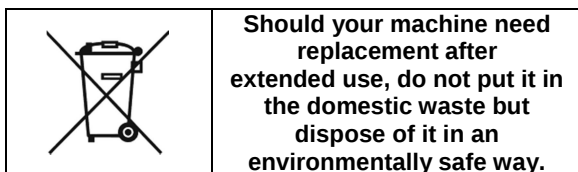
## GUARANTEE

---

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

## ENVIRONMENT

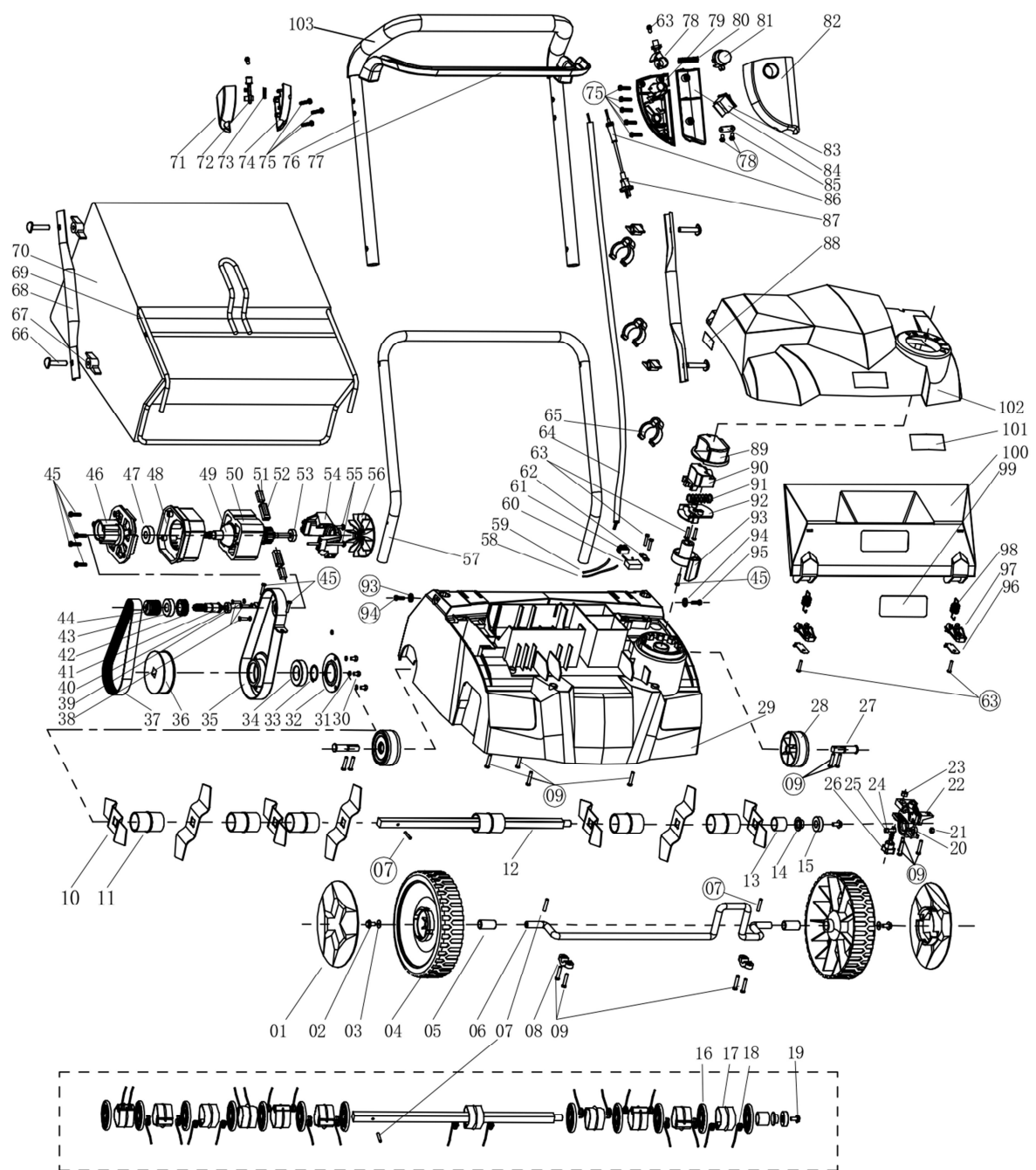
---



You can request the instruction manual in PDF format by email: [info@eco-repa.com](mailto:info@eco-repa.com)

## Troubleshooting

| Problem                    | Possible causes                                | Remedy                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor does not start       | No electricity                                 | Check mains connection                                                                                                                                                                                                    |
|                            | Defective cable                                | Check cable, plug in, replace if required, or have it repaired by a qualified person                                                                                                                                      |
|                            | Defective safety switch/plug combination       | Arrange for repair in a specialist workshop                                                                                                                                                                               |
|                            | Overheat protection activated                  | 1. Working depth too large, set to the shorter depth<br>2. Cylinder blocked, remove the blockage<br>3. Grass too long, mow the lawn before operation<br>wait till the motor cool down for around 15 minutes before rework |
| Abnormal noises            | Cylinder is jammed                             | Switch off wait till complete stop. Remove the objects                                                                                                                                                                    |
|                            | Cogged belt slipping                           | Arrange for repair in a specialist workshop                                                                                                                                                                               |
|                            | Loose bolts, nuts or other securing components | Tighten all components, contact specialist workshop if noises prevail                                                                                                                                                     |
| Abnormal vibrations        | Cutting blades damaged or worn                 | Replace a new cylinder or have it checked by an specialist workshop                                                                                                                                                       |
|                            | Working depth too large                        | Set to correct working depth                                                                                                                                                                                              |
|                            | Grass too long                                 | Mow the lawn before aerating                                                                                                                                                                                              |
| Poor scarification results | Working depth too small                        | Set to large working depth                                                                                                                                                                                                |
|                            | Worn blades                                    | Replace a new cylinder or have it checked by an specialist workshop                                                                                                                                                       |
|                            | Ejector channel blocked                        | Empty collection bag and remove blockage                                                                                                                                                                                  |



SN : 2015.01 :001~300  
18.11.10892  
Date d'arrivée: 02/03/2015  
Année de production : 2015

FR

## Déclaration de conformité



Nous « **ELEM GARDEN TECHNIC** » certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur.  
Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

**Produit: SCARIFICATEUR ÉLECTRIQUE POUR PELOUSE / AÉRATEUR 2 EN 1**  
**Type: SCEE16002B**

**Directives européennes en vigueur :**  
2006/42/ CEE – 2004/108/ CEE  
2006/95/ CEE – 2005/88/CEE

**Normes harmonisées appliquées :**  
EN 60335-1 :2012  
EN 60335-2-92 :2005  
EN 62233 :2008  
EN 55014-1/A2 :2011  
EN 55014-1/A2 :2008  
EN 61000-3-2/A2 :2009  
EN 61000-3-11 :2000

**ELEM GARDEN TECHNIC ,**  
**81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique**

*Belgique Janvier 2015*

Mr Joostens Pierre  
Président-Directeur Général

ELEM,  
Rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique  
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70  
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86  
Dossier technique auprès de : [info@elemtechnic.com](mailto:info@elemtechnic.com)

## Caractéristiques techniques

**Produit: SCARIFICATEUR ÉLECTRIQUE POUR PELOUSE / AÉRATEUR 2 EN 1**  
**Type: SCEE16002B**

Tension du réseau V 230-240  
Fréquence du réseau Hz 50  
Puissance W 1600

Niveau de la pression sonore mesuré sur le lieu de travail :  
LpA (pression sonore)    dB(A) 82.1    K = 3 dB(A)  
LWA (puissance sonore)   dB(A) 98    K = 3 dB(A)

Valeur quadratique moyenne pondérée de l'accélération selon la norme applicable :  
1.07 m/s<sup>2</sup>    K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.

NL

## EG-verklaring van overeenstemming



Hierbij « **ELEM GARDEN TECHNIC** » verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

**Product: ELEKTRISCHE 2-IN-1 VERTICUTEERDER / BELUCHTER**  
**Type : SCEE16002B**

### Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

2006/42/ EEG – 2004/108/ EEG  
2006/95/ EEG – 2005/88/ EEG

### Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 60335-1 :2012  
EN 60335-2-92 :2005  
EN 62233 :2008  
EN 55014-1/A2 :2011  
EN 55014-1/A2 :2008  
EN 61000-3-2/A2 :2009  
EN 61000-3-11 :2000

**ELEM GARDEN TECHNIC ,**  
**81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique**

*België in januari 2015*

Mr Joostens Pierre  
Directeur

ELEM,  
rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique  
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70  
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86  
**Technisch dossier bij:** [info@elemtechnic.com](mailto:info@elemtechnic.com)

## Technische Daten

**Product: ELEKTRISCHE 2-IN-1 VERTICUTEERDER / BELUCHTER**  
**Type : SCEE16002B**

Netspanning V 230-240  
Netfrequentie Hz 50  
Vermogen W 1600

Niveau van de geluidsdruk op de werkplek:  
LpA (geluidsdruk)dB(A) 82.1 K = 3 dB(A)  
LWA (geluidsvermogen) dB(A) 98 K = 3 dB(A)

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde de van toepassing zijnde standaard : 1.07 m/s<sup>2</sup>

K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.

SN : 2015.01 :001~300  
18.11.10892  
Arrival date: 02/03/2015  
Production year : 2015

GB

## Declaration of Conformity



We "ELEM GARDEN TECHNIC " hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

**Product: ELECTRIC LAWN SCARIFIER / AERATOR 2-IN-1**  
**Type: SCEE16002B**

### Relevant EU Directives

2006/42/ EC – 2004/108/EC  
2006/95/ EC – 2005/88/EC

### Applied harmonized standards

EN 60335-1 :2012  
EN 60335-2-92 :2005  
EN 62233 :2008  
EN 55014-1/A2 :2011  
EN 55014-1/A2 :2008  
EN 61000-3-2/A2 :2009  
EN 61000-3-11 :2000

**ELEM GARDEN TECHNIC ,**  
**81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique**

*Belgium in January 2015*

Mr Joostens Pierre  
Director

ELEM,  
rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique  
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70  
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86  
**Technical file at: [info@elemtechnic.com](mailto:info@elemtechnic.com)**

## Technical Data

**Product: ELECTRIC LAWN SCARIFIER / AERATOR 2-IN-1**  
**Type: SCEE16002B**

Mains voltage V 230-240  
Mains frequency Hz 50  
Power input W 1600

Level of sound pressure:  
LpA (sound pressure) dB(A) 82.1 K = 3 dB(A)  
LWA (acoustic power) dB(A) 98 K = 3 dB(A)

Weighted root mean square acceleration according to relevant standard. : 1.07 m/s<sup>2</sup> K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.

SN : 2015.01 :001~300  
18.11.10892  
Ankunftsdatum: 02/03/2015  
Fertigungsjahr: 2015

DE

## EG-Konformitätserklärung



Hiermit erklären wir « **ELEM GARDEN TECHNIC** », dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

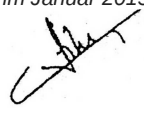
**Produkt : ELEKTRO RASENVERTIKUTIERER/-BELÜFTER 2-IN-1**  
**Typ : SC EE16002B**

**Einschlägige EG-Richtlinien**  
2006/42/ EWG – 2004/108/ EWG  
2006/95/ EWG – 2005/88/ EWG

**Angewandte harmonisierte Normen :**  
EN 60335-1 :2012  
EN 60335-2-92 :2005  
EN 62233 :2008  
EN 55014-1/A2 :2011  
EN 55014-1/A2 :2008  
EN 61000-3-2/A2 :2009  
EN 61000-3-11 :2000

**ELEM GARDEN TECHNIC ,**  
**81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique**

*Belgien im Januar 2015*

  
Mr Joostens Pierre  
Direktor

ELEM,  
Rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique  
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70  
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86  
**Technische Unterlagen bei:** [info@elemtechnic.com](mailto:info@elemtechnic.com)

### Technische Daten

**Produkt : ELEKTRO RASENVERTIKUTIERER/-BELÜFTER 2-IN-1**  
**Typ : SC EE16002B**

Netzspannung V 230-240  
Netzfrequenz Hz 50  
Leistungsaufnahme W 1600

Höhe des Schalldrucks:  
LpA (Schalldruck) dB(A) 82.1      K= 3 dB(A)  
LWA (Schalleistung) dB(A) 98      K= 3 dB(A)  
  
Hand-Arm-Vibration 1.07 m/s<sup>2</sup>      K= 1.5 dB(A)



81, rue de Gozée  
6110 Montigny-le-Tilleul  
Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

**Made in China**

**S.A.V**  
**sav@eco-repa.com**



Site S.A.V. D.N.V. Website  
**www.eco-repa.com**  
Your after sale partner



**Service Parts separated**



32 / 71 / 29 . 70 . 83



32 / 71 / 29 . 70 . 86

**Fabriqué en Chine - Vervaardigd in China - Made in China - Hergestellt in China**

**2015**

Sous réserve de modifications / Technische wijzigingen voorbehouden / Subject to technical modifications  
Technische Änderungen vorbehalten